

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Ski : Jahrbuch des Schweizerischen Ski-Verbandes = Annuaire de l'Association Suisse des Clubs de Ski |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Ski-Verband  |
| <b>Band:</b>        | 27 (1931)  |
| <b>Rubrik:</b>      | Rapport annuel du Comité Central de l'Association Suisse des Clubs des Ski pour 1930/31              |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rapport annuel du Comité Central de l'Association Suisse des Clubs de Ski pour 1930/31.

*Chers camarades de ski,*

Trois ans sont vite écoulés, alors bien même que la besogne ne nous a pas manqué et surtout pendant la dernière année de nos fonctions pour laquelle nous avons à vous donner un bref aperçu de ce que fut l'activité de l'A. S. C. S. en 1930/31.

Les conditions météorologiques furent très propices. Elles permirent jusque tard dans la saison la pratique du ski ce qui, nous l'avons constaté, contribue beaucoup à l'accroissement de notre association.

*Mouvement des clubs et membres.* Le nombre de nos membres a continué à s'accroître d'une manière tout-à-fait réjouissante. A fin juillet, nous sommes en chiffres ronds au nombre de seize mille.

Les admissions durant l'année 1930/31 comprennent les clubs suivants:

Ski-Club des Diablerets  
Ski-Club «Chamossaire», Villars  
Ski-Club «La Maya», Suen-St-Martin  
Skisektion des Turnvereins Kaufleute, Basel  
Ski-Club «Vizan», Andeer  
Sport-Club «Palü», Poschiavo  
Ski-Club «Edelweiss», La Jaluse  
Skigruppe des S. A. C. Brugg  
Alpenklub Kriens  
Ski-Club Tschiertschen  
Ski-Club «Schabell», Zurich  
Ski-Club Obersaxen  
Skigruppe der Gymnastischen Gesellschaft Bern  
Ski-Club Maloja  
Ski-Club Bönigen  
Ski-Club «Clariden», Linthal  
Ski-Club «St. Jost» im Aegerital  
Touristenclub Bern  
Ski- und Touristenclub «Skylla», Basel  
Skiriege des Turnvereins Olten  
Ski-Club Sion  
Ski-Club Binningen

Nous avons eu à enregistrer la démission du  
Ski-Club le «Chamois», Morgins.

Deux nouvelles associations régionales se sont créées:

Association Romande des Clubs de Ski  
St. Galler Oberländischer Ski-Verband

qui toutes deux ont mis au premier rang de leur activité de contribuer à la réalisation des buts de l'A. S. C. S., ce dont nous les félicitons et remercions.

Nous espérons d'ici à l'assemblée des délégués, qui doit avoir lieu à Kandersteg le 4 octobre prochain, pouvoir saluer encore quelques clubs nouveaux qui récemment nous ont demandé des renseignements en vue de leur entrée dans l'A. S. C. S.

Durant les trois années de notre période administrative, le nombre de nos membres a passé de 10,700 à 16,000 et celui des clubs affiliés de 146 à 202. Ces chiffres démontrent non seulement le développement du ski dans notre pays mais aussi le plaisir que ressentent ceux qui s'intéressent à tous les problèmes de notre sport à être groupés en une association puissante et dont l'activité s'étend à des domaines toujours plus nombreux.

Formons le vœu que dans trois ans nous ayons dépassé et de beaucoup espérons-le, le chiffre de 20,000 membres.

Cet accroissement ne va pas sans une augmentation très sensible du labeur administratif qui impliquera tôt ou tard la nécessité de renforcer nos moyens de travail, question que nous laissons à nos successeurs le soin de résoudre à leur gré.

Assemblées des délégués. C'est au pluriel que nous devons cette année mentionner l'entête de ce paragraphe puisque nous nous sommes réunis deux fois:

à Lausanne, le 19 octobre 1930,  
à Aarau, le 31 mai 1931.

A Lausanne, où la réception organisée par nos amis du S. C. de cette ville fut parfaite à tous égards, le gros morceau de l'ordre du jour a été la discussion du Règlement de courses élaboré par la Commission Technique. Discussion laborieuse, qui a fait surgir, sur certains points, des opinions diamétralement opposées et paraissant inconciliables. Finalement le règlement fut adopté à une très forte majorité.

Néanmoins, peu après, les discussions continuèrent dans notre feuille de correspondance le *Ski* et dans la presse au sujet de l'art. 64 fixant des directives précises quant à la limitation de l'élan pour les sauts. Question d'ordre technique dont l'examen fut repris lors d'une réunion de la Commission Technique à Coire, au début de janvier, et à laquelle assistèrent deux membres du C. C. — Et, comme conclusion provisoire, le problème a été soumis au Comité de la F. I. S., laquelle, ayant arrêté lors du congrès de St. Moritz en 1928 des principes, doit maintenant fixer les instructions pour leur application. Ne perdons pas de vue que nous ne devons pas songer uniquement à pousser les performances à l'extrême mais à perfectionner le style et à faciliter la formation des sauteurs par des installations bien appropriées.

A Aarau, ce fut une assemblée extraordinaire des délégués, convoquée par le C. C. pour les raisons exposées en détail dans le *Ski*, n° 17 du 13 mai 1931, contenant l'ordre du jour de cette réunion.

L'examen approfondi et au grand jour devant plus de 200 délégués des questions soulevées à l'occasion des Courses Nationales d'Adelboden a conduit à l'acceptation d'une résolution, votée à une très forte majorité, constatant que c'était à bon droit que David Zogg avait été proclamé champion suisse pour 1931.

La campagne de dénigrement entreprise par certaines personnes à l'égard de l'A. S. C. S. et de ses organes dirigeants fut nettement désavouée.

Ensuite la discussion se porta sur les propositions du Nouveau Ski-Club de Zurich et du Ski-Club Académique Suisse demandant une modification à l'organisation actuelle.

Il fut décidé de constituer une Commission d'étude, composée des délégués des clubs qui ont mis cette initiative en avant et de représentants des principales associations régionales, soit: Association Romande des Clubs de Ski, Giron Jurassien, Oberländischer Ski-Verband, Zentralschweiz. Ski-Verband, Ostschweiz. Ski-Verband et Bündner Ski-Verband, sous la présidence de notre collègue W. Scheidegger, rapporteur du Nouveau Ski-Club de Zurich sur les propositions soumises à l'assemblée des délégués.

Cette Commission présentera à Kandersteg, en octobre prochain, le projet des modifications statutaires qu'elle propose pour assurer toujours mieux le développement de l'A. S. C. S. et la cohésion des différents organes qui ont la charge de diriger nos activités administrative, financière et technique.

Le procès-verbal de l'assemblée d'Aarau, qui par le fait que nous n'avions plus de place disponible dans le dernier numéro du *Ski* de 1930/31 n'a pu être publié encore cet été, paraîtra ultérieurement. En attendant, il a été adressé à chaque club, pour ses archives, accompagné de l'exposé

présenté par le C. C. à l'A. D. et de celui du Dr Dannegger parlant au nom du jury du concours combiné d'Adelboden.

Nous avons pris les dispositions nécessaires pour publier encore cette année le texte en langue italienne de nos statuts et du règlement de courses. Etant donné la décision prise lors de l'assemblée d'Aarau, nous avons jugé superflu d'engager cette dépense à un moment où nous savions que les textes eux-mêmes seront probablement modifiés dans un avenir assez prochain. Nous prions nos collègues du Tessin et de certaines régions des Grisons de bien vouloir excuser ce retard.

Finances. Le rapport que notre trésorier aura à vous soumettre pour la fin de septembre vous montrera que notre situation financière a continué à s'améliorer.

De bonnes finances gérées avec prudence et économie permettront toujours mieux à notre association de poursuivre ses aspirations et de faire face aux dépenses parfois d'ordre très divers, qu'elle doit assumer.

Sans vouloir anticiper sur la présentation des comptes, permettez-nous de rappeler que le fonds de réserve, qui en fait constitue l'élément essentiel de notre fortune, atteint en 1931 environ fr. 22,500.—. Il est en augmentation, par rapport aux chiffres de 1928, de fr. 8600.— alors bien même que ce fonds a eu à supporter un prélèvement de fr. 5000.— pour contribuer aux frais de la mission suisse à Oslo en 1930.

Le fonds de délégations à l'étranger pourrait être amélioré si un club voulait se charger de l'organisation d'un concours spécial de saut (en dehors des Courses Nationales) à placer sous le patronage de l'A. S. C. S., ainsi que l'autorise la décision prise par l'A. D. de Glaris en 1928.

Courses. Ce chapitre est tout spécialement du ressort de la Commission Technique dont le rapport annuel paraissant dans le *Ski* vous donnera un exposé détaillé.

C'est donc simplement afin qu'il en reste trace dans notre annuaire pour ceux qui voudraient plus tard faire des recherches que nous mentionnerons:

a) La participation suisse aux courses internationales organisées en février 1931 à Oberhof par le D. S. V. sous le patronage de la F. I. S.

Dans le concours de saut pur (c'est-à-dire non combiné avec la course de fond) la seconde place fut brillamment enlevée par Fritz Kaufmann, se classant devant des sauteurs réputés des Pays du Nord. Sur 13 diplômes distribués dans cette compétition, trois revinrent à des Suisses: Kaufmann, Chiogna, Zogg.

Le succès ne sourit pas contre pas aux couleurs suisses dans le concours combiné.

b) A Mürren, où avait lieu pour la première fois un concours international de descente, organisé par le Ski-Club de Grande Bretagne, en application des décisions du congrès d'Oslo 1930 autorisant la F. I. S. à reconnaître ce genre de compétition, quatre premières places furent enlevées par nos compatriotes. Mr. A. Lunn, président du Ski-Club de Grande Bretagne et grand organisateur de la manifestation de Mürren, a écrit dans la *Revue du Ski* d'avril 1931 au sujet de la première partie de la course:

« La course elle-même fut courue dans une tempête de neige et le résultat fut triomphe pour les Suisses qui s'assurèrent les quatre premières places, le vainqueur de l'Arlberg-Kandahar de 1930 étant premier. »

Le mauvais temps et des chutes de neige considérables empêchèrent que les autres épreuves aient pu se dérouler comme le prévoyait le programme.

c) Les mêmes circonstances météorologiques défavorables n'ont pas permis que les 25<sup>mes</sup> Courses Nationales à Adelboden, les 1<sup>er</sup> et 2 mars, aient laissé le souvenir lumineux qu'un tel anniversaire aurait dû déposer dans nos cœurs. Il n'y eut pas cette année de concours de patrouilles, celui-ci étant prévu statutairement tous les deux ans seulement à l'occasion des Courses Nationales.

Les coureurs français remportèrent un brillant succès dans la course de fond 18 km, gagnée par Raymond Berthet, un Jurassien voisin de notre pays.

Nous eûmes le plaisir de saluer les représentants officiels de fédérations étrangères: MM. Bayle et Spieser de la Fédération Française de Ski, Mr. Keiller pour le Ski-Club de Grande Bretagne et Mr. Rivetti pour la Fédération Italienne de Ski, Mr. Thaler du Ski-Club Schwarzwald.

Le trophée-challenge offert à l'A. S. C. S. par le Ski-Club Kandahar pour la course de descente-dames a été mis en compétition pour la première fois et gagné par Miss Sale Barker qui a également enlevé le challenge offert par le Ski-Club Suisse de Dames, pour le meilleur résultat combiné descente-slalom.

d) La participation de skieurs suisses aux Jeux Olympiques d'hiver à Lake Placid (U. S. A.) en 1932 est à l'étude mais c'est avant tout une question d'ordre financier. De plus amples renseignements seront communiqués lors de l'A. D. de Kandersteg.

*Commissions permanentes et rapports des dites.* Les rapports de ces Commissions, qui paraissent maintenant dans le *Ski*, sont à considérer comme compléments à l'exposé annuel du C. C. afin d'avoir une vue d'ensemble de l'activité de l'A. S. C. S.

Les Commissions Technique et de Rédaction, quelque peu prises à partie dans certain journal sportif, ont, lors de l'assemblée extraordinaire d'Aarau, donné des explications détaillées sur leurs travaux. Il est à souhaiter si ces Commissions, dont l'existence est combattue par certains innovateurs, sont maintenues, qu'elles veuillent bien à l'avenir faire périodiquement et à intervalles pas trop éloignés, dans notre journal, un bref exposé de leurs travaux afin d'éveiller l'intérêt de tous à leur égard.

La Délégation Militaire a établi un règlement interne et préparé de nouvelles prescriptions pour les courses militaires, approuvés par le C. C. et ratifiés par le Département Militaire Fédéral.

*Cours subventionnés par la Confédération et l'A. S. C. S.* La subvention de fr. 6,000.— accordée par la Confédération, que nous avons touchée pour la première fois intégralement, — car l'année précédente une partie en avait été affectée à l'envoi d'une patrouille militaire à Oslo — a permis d'organiser une série complète de cours. Ceux-ci ont obtenu le plus vif succès et le rapport de la C. T. vous en donnera le détail.

Nous espérons à l'avenir pouvoir obtenir encore un supplément afin de créer également un cours spécial destiné à la formation des moniteurs pour juniors qui, à notre avis, devraient recevoir un enseignement poussé dans une direction plus particulièrement psychologique et pédagogique.

L'enseignement a été pour la première fois donné d'après une méthode uniforme, en utilisant le Manuel de Ski rédigé par Mr. le Professeur Leutert et publié par la Commission Technique. Les avis exprimés à cet égard sont nettement favorables.

*Juniors.* Au courant de cet hiver nous avons pu mettre définitivement sur pied les dispositions permettant la formation de groupes juniors dont nous vous avons entretenus lors de l'A. D. de Lausanne en octobre 1930.

Les facilités accordées par la Direction générale des C. F. F. — à laquelle nous sommes heureux d'exprimer notre reconnaissance pour la bienveillance témoignée — ont été annoncées dans le *Ski* n° 11 du 30 janvier et communiquées en détail à tous les clubs par une circulaire spéciale.

C'est une activité nouvelle très intéressante que nous recommandons à tous les clubs, qui doivent considérer comme un devoir sacré la formation de nos jeunes et leur initiation à cette vie magnifique que nous réservent les heures passées là-haut dans la splendeur de la nature hivernale.

Les juniors peuvent également être mis au bénéfice de notre nouveau contrat d'assurance.

Réductions pour les transports. Les facilités accordées précédemment aux membres de l'A. S. C. S. ont été confirmées sans difficulté.

Les Courses Nationales ont bénéficié de la prolongation des billets dont la validité a été portée à six jours. Nous en remercions les Administrations intéressées.

Partout s'organisent des trains de sport, des parcours circulaires facilitant la combinaison de tours intéressants. C'est la preuve du développement des déplacements hivernaux dont l'importance n'échappe plus aux entreprises de transport et qui doivent maintenant qu'elles sont engagées dans cette voie chercher toujours davantage à attirer et faciliter la clientèle des skieurs.

Assurance-accidents. Le nouveau contrat conclu en 1930 présente un grand nombre de combinaisons diverses qui ont été semble-t-il fort appréciées par nos collègues, à en juger d'après l'augmentation sensible des sommes assurées.

Les tableaux ci-après résument ce qui a été fait dans ce domaine.

Les assurances ont été contractées comme suit:

|                                     |   |                  |
|-------------------------------------|---|------------------|
| en octobre . . . . .                | 37 qui ont produit . . . . .                        | 417.30           |
| » novembre . . . . .                | 201 » » » . . . . .                                 | 1,998.90         |
| » décembre . . . . .                | 529 » » » . . . . .                                 | 5,886.80         |
| » janvier . . . . .                 | 406 » » » . . . . .                                 | 3,898.80         |
| » février . . . . .                 | 167 » » » . . . . .                                 | 1,415.—          |
| » mars . . . . .                    | 17 » » » . . . . .                                  | 145.—            |
| » avril . . . . .                   | 6 » » » . . . . .                                   | 60.80            |
| » juin . . . . .                    | 2 » » » . . . . .                                   | 23.—             |
| soit . . . . .                      | 1365 assurés qui ont payé . . . . .                 | 13,845.60        |
|                                     | Timbre fédéral à la charge de l'A. S. C. S. . . . . | 136.50           |
| Total versé à l'assurance . . . . . |   | <u>13,982.10</u> |

Les assurés se répartissaient comme suit:

|                               |                       |             |
|-------------------------------|-----------------------|-------------|
| Cat. A . . . . .              | prime: 3.80 . . . . . | 120         |
| » A double . . . . .          | » 7.60 . . . . .      | 13          |
| » A triple . . . . .          | » 11.40 . . . . .     | 8           |
| » B . . . . .                 | » 6.80 . . . . .      | 424         |
| » B double . . . . .          | » 13.60 . . . . .     | 65          |
| » B triple . . . . .          | » 20.40 . . . . .     | 11          |
| » C . . . . .                 | » 8.50 . . . . .      | 134         |
| » C double . . . . .          | » 17.— . . . . .      | 13          |
| » D . . . . .                 | » 11.50 . . . . .     | 482         |
| » D double . . . . .          | » 23.— . . . . .      | 54          |
| » C » A . . . . .             | » 20.80 . . . . .     | 2           |
| » C » B . . . . .             | » 23.80 . . . . .     | 3           |
| » D » A . . . . .             | » 26.80 . . . . .     | 8           |
| » D » B . . . . .             | » 29.80 . . . . .     | 26          |
| autres combinaisons . . . . . |                       | <u>2</u>    |
| Total des assurés . . . . .   |                       | <u>1365</u> |

D'après les chiffres communiqués par les Compagnies «Winterthour» et «Zurich», le nombre des accidents annoncés s'est élevé à 96 sur lesquels 79 ont été réglés par:

|  |         |
|--|---------|
| Indemnités journalières . . . . .  | 6631.55 |
| Frais de guérison . . . . .  | 4987.—  |
| 8 sinistrés ont reçu des acomptes pour . . . . .                                       | 474.35  |
| 17 cas restent en suspens pour lesquels il a été réservé une<br>une somme de . . . . . | 6080.—  |

Les assurés se répartissent entre les Clubs suivants:

|                                     | <i>Report</i> | 563                              |
|-------------------------------------|---------------|----------------------------------|
| Neuer S. C. Aarau . . . . .         | 23            | Turnverein Grenchen . . . . .    |
| Adelboden . . . . .                 | 1             | Grindelwald . . . . .            |
| St. Jost im Aegerital . . . . .     | 2             | Grosshöchstetten . . . . .       |
| Airolo . . . . .                    | 3             | Gstaad . . . . .                 |
| «Gotthard» S. A. C., Altdorf . .    | 6             | Heiden . . . . .                 |
| «Gotthard», Andermatt . . . . .     | 5             | Sekt. «Säntis» S. A. C., Herisau |
| Appenzell . . . . .                 | 10            | «Alpina», Herisau . . . . .      |
| Arbon . . . . .                     | 9             | Horgen . . . . .                 |
| Arosa . . . . .                     | 6             | Kiental . . . . .                |
| Sekt. «Lägerin» S. A. C. Baden .    | 12            | Langenbruck . . . . .            |
| Basel . . . . .                     | 43            | «Diablerets» S. A. C., Lausanne  |
| Beatenberg . . . . .                | 19            | Lausanne . . . . .               |
| «Ticino», Bellinzona . . . . .      | 1             | Les Avants . . . . .             |
| Bern . . . . .                      | 17            | «Le Chamois», Leysin . . . . .   |
| «Berna», Berne . . . . .            | 1             | «Edelweiss», Le Locle . . . . .  |
| «Christiania», Berne . . . . .      | 16            | «Fafleralp», Lötschen . . . . .  |
| «Gurten», Berne . . . . .           | 15            | Lucerne . . . . .                |
| Gymnastische Gesellschaft Bern      | 26            | «Alpina», Lucerne . . . . .      |
| S. C. Suisse Dames, Bern . . . . .  | 17            | «Haslital», Meiringen . . . . .  |
| Schweiz. Akadem. Club . . . . .     | 11            | Montana-Vermala, Montana . .     |
| Skiturnklub Bern . . . . .          | 7             | Münster . . . . .                |
| Sportgesellschaft Bern . . . . .    | 2             | Mürren . . . . .                 |
| Stadtturnverein Bern . . . . .      | 15            | Neuchâtel . . . . .              |
| «Telegraph», Bern . . . . .         | 3             | Olten . . . . .                  |
| Turnverein Neue Sektion Bern        | 3             | «Bernina», Pontresina . . . . .  |
| Bienne . . . . .                    | 17            | «Gehrihorn», Reichenbach . .     |
| Binningen . . . . .                 | 1             | Rigi-Kaltbad . . . . .           |
| Bönigen . . . . .                   | 9             | «Bodan» S. A. C., Romanshorn     |
| Brienz . . . . .                    | 1             | Rorschach . . . . .              |
| Sekt. Brugg S. A. C. . . . .        | 17            | Saanen . . . . .                 |
| «Frohnalp», Brunnen . . . . .       | 6             | Saanenmöser . . . . .            |
| Buchs . . . . .                     | 2             | «Allalin», Saas-Fee . . . . .    |
| «Simplon», Brigue . . . . .         | 6             | St-Cergue . . . . .              |
| Caux-Glion, Caux . . . . .          | 7             | Ste-Croix . . . . .              |
| «Alpina», Château-d'Oex . . . . .   | 3             | St-Gall, S. A. C. . . . .        |
| Chaux-de-Fonds . . . . .            | 20            | Bergsportclub St-Gall . . . . .  |
| «Rhätia», Coire . . . . .           | 37            | Touristenclub «Edelweiss» St-    |
| «Dents du Midi», Champéry . . . . . | 1             | Gall . . . . .                   |
| Davos . . . . .                     | 19            | Abstinenter Touristenclub «Alt-  |
| Dietikon . . . . .                  | 1             | mann», St-Gall . . . . .         |
| Strättligen, Dürrenast . . . . .    | 5             | St-Imier . . . . .               |
| Ebnat-Kappel . . . . .              | 21            | «Alpina», St. Moritz . . . . .   |
| «Jungfraujoch», Eigergletscher      | 1             | Schaffhouse . . . . .            |
| Einsiedeln . . . . .                | 11            | Schwanden . . . . .              |
| Engelberg . . . . .                 | 12            | Schwyz . . . . .                 |
| «Müllerstein», Ferden . . . . .     | 1             | «Tavetsch», Sedrun . . . . .     |
| Flims . . . . .                     | 4             | Sierre . . . . .                 |
| «Spitzmeilen», Flums . . . . .      | 7             | Sils . . . . .                   |
| Fribourg . . . . .                  | 12            | Soleure . . . . .                |
| Frutigen . . . . .                  | 1             | Tavannes . . . . .               |
| Genève . . . . .                    | 47            | Teufen . . . . .                 |
| S. C. Dames Genève . . . . .        | 8             | «Blümслиsalp», S. A. C., Thun    |
| Glarus . . . . .                    | 7             | 38                               |
| Göschenen . . . . .                 | 1             | Trogen . . . . .                 |
| Grabs . . . . .                     | 5             | 4                                |

*à reporter* 563

*à reporter* 958

|                                     | <i>Report</i> 958      |  | <i>Report</i> 1284       |
|-------------------------------------|------------------------|--|--------------------------|
| Urnäsch . . . . .                   | 8                      | «City», Zürich . . . . .                         | 10                       |
| «Bachtel» S. A. C., Uster . . . . . | 4                      | «Albis», Zürich . . . . .                        | 18                       |
| Viège . . . . .                     | 2                      | «Montana», Zürich . . . . .                      | 5                        |
| Veysonnaz . . . . .                 | 5                      | Turnverein Hottingen, Zürich . .                 | 9                        |
| Waldenburg . . . . .                | 7                      | Turnverein Wiedikon, Zürich . .                  | 1                        |
| Wassen . . . . .                    | 3                      | Turnverein Wipkingen, Zürich . .                 | 6                        |
| Weesen . . . . .                    | 5                      | Turnverein Wollishofen, Zürich . .               | 10                       |
| Wengen . . . . .                    | 2                      | S. A. C. Engelberg, Gruppe Zü-<br>rich . . . . . | 3                        |
| «Wildhorn», Zweisimmen . . . . .    | 2                      | A. C. «Bristen», Zürich . . . . .                | 1                        |
| Winterthur . . . . .                | 50                     | Alpiner S. C. Zürich . . . . .                   | 2                        |
| Wilderswil . . . . .                | 4                      | «Schabell», Zürich . . . . .                     | 9                        |
| Zermatt . . . . .                   | 1                      | Abstinenter-Toursitenclub Zü-<br>rich . . . . .  | 3                        |
| «Rossberg» S. A. C., Zug . . . . .  | 19                     | Wald, Zürich . . . . .                           | 2                        |
| Zuoz . . . . .                      | 1                      | Zweisimmen . . . . .                             | 2                        |
| Zürich . . . . .                    | 1                      |  |                          |
| N. S. K. Zürich . . . . .           | <u>208</u>             |  |                          |
|                                     | <i>à reporter</i> 1284 |  | <i>Total</i> <u>1365</u> |

Appartenant à 142 clubs de l'A. S. C. S. sur 202.

*Skis gratuits.* Durant les trois dernières années il a pu être distribué, grâce à des dons importants, 1832 paires de skis.

Pour l'exercice 1930/31, nous récapitulons dans les tableaux ci-après l'activité de ce département:

*Liste des versements pour le fonds des skis gratuits.*

|                                |  |                     |
|--------------------------------|--|---------------------|
| Caisse Centrale . . . . .      |  | fr. 1,500.—         |
| Clubs A. S. C. S. . . . .      |  | » 2,251.70          |
| Membres A. S. C. S. . . . .    |  | » 941.—             |
| C. A. S. . . . .               |  | » 500.—             |
| C. S. F. A. . . . .            |  | » 30.—              |
| Cantons . . . . .              |  | » 50.—              |
| Mr. Smoës, Amsterdam . . . . . |  | » 500.—             |
| Rotary Club de Berne . . . . . |  | » 100.—             |
|                                |  | <u>fr. 5,872.70</u> |

*Tableau par cantons des versements reçus et des skis gratuits distribués:*

| Cantons                | Versements<br>fr. | <i>Skis<br/>distribués</i> |                                     |
|------------------------|-------------------|----------------------------|-------------------------------------|
|                        |                   |                            |                                     |
| Argau . . . . .        | 85.—              |                            |                                     |
| Appenzell . . . . .    | 200.—             | . . . 27                   |                                     |
| Bern . . . . .         | 588.55            | . . . 123                  |                                     |
| Basel . . . . .        | 325.—             | . . . 11                   |                                     |
| Genève . . . . .       | 61.30             | . . . 5                    |                                     |
| Graubünden . . . . .   | 351.50            | . . . 238                  |                                     |
| Glarus . . . . .       | 30.—              | . . . 3                    |                                     |
| Luzern . . . . .       | 132.50            | . . . 9                    |                                     |
| Neuchâtel . . . . .    |                   |                            | . . . 3                             |
| Solothurn . . . . .    | 46.—              | . . . 6                    |                                     |
| Schaffhausen . . . . . | 90.—              | . . . 5                    |                                     |
| Schwyz . . . . .       | 85.—              | . . . 6                    |                                     |
| St. Gallen . . . . .   | 194.95            | . . . 21                   |                                     |
| Tessin . . . . .       | 50.—              | . . . 15                   |                                     |
| Thurgau . . . . .      | 41.90             | . . . 10                   |                                     |
| Uri . . . . .          | 60.—              | . . . 25                   |                                     |
|                        |                   |                            | <i>à reporter</i> 2341.70 . . . 507 |

|                                |                           |                   |
|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
|                                | <i>Report</i>             | 2341.70 . . . 507 |
| Unterwalden . . . . .          | 5.— . . .                 |                   |
| Vaud . . . . .                 | 50.— . . .                | 30                |
| Valais . . . . .               | 100.— . . .               | 53                |
| Zurich . . . . .               | 689.— . . .               | 25                |
| Zug . . . . .                  | 57.—                      |                   |
| Caisse Centrale . . . . .      | 1,500.—                   |                   |
| C. A. S. . . . .               | 500.—                     |                   |
| C. S. F. A. . . . .            | 30.—                      |                   |
| M. Smoës, Amsterdam . . . . .  | 500.—                     |                   |
| Rotary Club de Berne . . . . . | 100.—                     |                   |
| <b>Total . . . . .</b>         | <b>5,872.70 . . . 615</b> |                   |

*Cabanes.* Les subventions suivantes ont été accordées:

| Ski-Clubs                 | Nombre<br>de<br>membres | Nombre<br>de<br>cabanes | Subv.<br>reçues<br>1929/1930 | Subv.<br>reçues<br>1930/1931 |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------|
|                           |                         |                         | Fr.                          | Fr.                          |
| «Allalin», Saas-Fee . . . | 65                      | 1                       | 100.—                        | 50.—                         |
| «Simplon», Brig . . . .   | 50                      | 1                       | 40.—                         | 40.—                         |
| «Gehrihorn», Reichenbach  | 41                      | 1                       | 40.—                         | 40.—                         |
| «Christiania», Bern . . . | 35                      | 1                       | 40.—                         | 40.—                         |
| «Fafleralp», Lötschen .   | 31                      | 1                       | 30.—                         | 30.—                         |
| N. S. K. Zürich . . . .   | 773                     | 8                       | 400.—                        | 500.—                        |
| Buchs . . . . .           | 71                      | 2                       | 80.—                         | 80.—                         |
| Frutigen . . . . .        | 41                      | 1                       | 40.—                         | 40.—                         |
| Luzern . . . . .          | 397                     | 7                       | 500.—                        | 400.—                        |
| Visp . . . . .            | 81                      | 1                       | 40.—                         | 150.—                        |
| Genève . . . . .          | 405                     | 3                       | 90.—                         | 100.—                        |
| «Gurten», Bern . . . .    | 100                     | 3                       | 230.—                        | 80.—                         |
| S. A. C. Olten . . . .    | 64                      | 1                       | 300.—                        | —                            |
| Lausanne . . . . .        | 228                     | 1                       | 70.—                         | 100.—                        |
| Hasliberg-Brünig . . . .  | 39                      | 2                       | —                            | 100.—                        |
| Dietikon . . . . .        | 20                      | 1                       | —                            | 50.—                         |
| Rorschach . . . . .       | 51                      | 1                       | —                            | 50.—                         |
| S. C. de Dames Genève .   | 88                      | 1                       | —                            | 50.—                         |
| Wildhaus, Toggenburg .    | 29                      | 1                       | —                            | 50.—                         |
| Wassen . . . . .          | 40                      | 1                       | —                            | 40.—                         |
| S. K. Schaffhausen . . .  | 105                     | 1                       | —                            | 200.—                        |
|                           |                         |                         | 2,190.—                      |                              |

Que nos clubs fassent davantage appel à la Caisse centrale, dans la limite des sommes prévues au budget, et que dans leurs homes d'hiver ils pensent que tous leurs collègues de l'A. S. C. S. ont aidé à édifier leur maison. C'est le vœu que nous formulons pour que le tourisme à ski soit encore mieux facilité par un réseau de cabanes réparties sur tout le pays.

*Hyspa.* Jeune encore l'A. S. C. S. avait participé à l'Exposition nationale de 1914. Nous étions donc tenus de faire constater au grand public quel a été le développement de notre association en présentant, à l'occasion de l'Exposition d'Hygiène et Sports, qui a lieu à Berne cette année, un certain nombre de données montrant les progrès accomplis. Ce genre de comparaisons est un domaine quelque peu aride, aussi faut-il savoir gré à l'Association Bernoise des Clubs de Ski, qui en a été chargée par le C. C., et à Mr. de Graffenried, qui étant sur place représente le C. C., d'avoir réussi à présenter sous une forme artistique et plaisante tout ce qui a trait à l'A. S. C. S. et au ski. Une documentation intéressante a pu être réunie pour le plus grand plaisir de ceux qui voient dans le ski non seulement un sport palpitant mais un facteur moral et social pour le bien du pays.

Nous tenons à remercier Mr. Gertsch, président du groupement bernois, lequel a été l'esprit agissant et l'organisateur de notre participation à l'HYSPA.

Nous exprimons également notre reconnaissance aux donateurs qui ont bien voulu parfaire la somme nécessaire aux frais de notre exposition, ainsi qu'à Mr. le Col. Iselin qui a mis à disposition des pièces intéressantes et à l'artiste M. Max Eckert de Berne qui est l'auteur des peintures ornant notre stand.

Relations avec la F. I. S. et d'autres associations. C'est avec toujours plus de plaisir que nous voyons devenir plus fréquentes les occasions d'entrer en contact avec les organes dirigeants de la F. I. S. auprès desquels nous recevons un accueil aimable chaque fois que nous avons à demander un renseignement ou à poser une question.

Nous nous sommes rencontrés en Thuringe, lors des séances du Comité de la F. I. S. qui avaient lieu au moment des courses internationales d'Oberhof. Nous avons pu nous rendre compte que la suggestion présentée par la Suisse d'étudier une réglementation internationale pour appliquer des directives uniformes en matière de saut avait éveillé un intérêt très vif chez nos collègues. C'est un honneur pour notre pays de constater que notre compatriote, l'ing. Straumann, qui nous avait accompagné à cette réunion à titre d'expert, a été désigné avec le Capitaine norvégien Helset pour présenter un rapport et des propositions au prochain congrès de la F. I. S. à Paris, au printemps 1932.

Plusieurs membres du C. C. ont eu le très grand plaisir de saluer et de souhaiter la bienvenue sur notre territoire, soit à leur arrivée à Zurich, soit à Mürren, aux membres du Bureau de la F. I. S., Colonel Holmquist, Capitaine Oestgaard et Lt-Colonel Hamilton, qui sont venus assister aux courses internationales de descente et slalom organisées par le Ski-Club de Grande Bretagne. Nous regrettons seulement que ces éminents collègues n'aient pu prolonger leur séjour en Suisse pour assister à nos Courses Nationales d'Adelboden où nous les avions très cordialement invités.

Avec les autres associations étrangères, nous avons continué à entretenir les meilleures relations de bon voisinage, les occasions de se rencontrer devenant toujours plus fréquentes. Des coureurs suisses ont été en France, en Italie, en Autriche et en Allemagne et des représentants de ce pays ont aussi pris part à plusieurs concours en Suisse. Bien que sans frontière commune avec la Grande Bretagne, les relations avec nos amis anglais sont toujours plus suivies étant donné de nombreuses réunions en commun pour des organisations de compétitions, matches amicaux, etc.

Enfin, la liaison avec d'autres groupements de notre pays: Association Nationale d'Education Physique, Comité Olympique Suisse, Club Alpin Suisse, etc. est toujours très cordiale.

Nous prêterons dorénavant notre appui au C. A. S. pour son admirable organisation des stations de secours en priant nos clubs de montagnes spécialement de mettre à disposition des colonnes de secours du C. A. S. les collègues et skieurs de bonne volonté prêts à participer à cette œuvre de dévouement. Une circulaire aux clubs a fixé les modalités de cette collaboration que nous avons été heureux d'apporter au C. A. S. sur sa demande.

Le Club Alpin Suisse a bien voulu continuer à nous témoigner son amitié par un beau don en faveur du fonds de skis gratuits ainsi que par la remise d'un prix à nos Courses Nationales, attribué comme l'an dernier déjà au meilleur résultat combiné des juniors, obtenu par le jeune Ernst Berger d'Andermatt.

C. C. sortant de charge et tâches d'avenir. Les trois années pour lesquelles les plus hautes fonctions de l'A. S. C. S. avaient été confiées au Ski-Club de Genève approchent de leur terme. A Kandersteg, le 4 octobre, vous confierez à d'autres la tâche de conduire toujours plus haut les destinées de notre association.

Un bref coup d'œil en arrière nous rappellera que durant cette période la besogne n'a pas manqué. Dans les domaines les plus divers, nous pouvons noter ce qui a été accompli:

Révision de statuts et établissement d'un nouveau règlement de courses.

(Alors bien même que des modifications aient été demandées depuis lors.) Renforcement des finances par l'augmentation de la cotisation centrale. Augmentation de la subvention fédérale en faveur des cours de moniteurs. Nouveau contrat d'assurance avec combinaisons plus nombreuses et plus variées.

Célébration à Bâle du 25<sup>me</sup> anniversaire de la fondation de l'A. S. C. S. Courses Nationales: Arosa 1929, Engelberg 1930, Adelboden 1931.

Envoi de délégations suisses: Zakopane 1929, Oslo 1930, Oberhof 1931. Augmentation du nombre et de la participation aux cours de moniteurs. Crédit de cours pour la formation de sauteurs et coureurs de fond, arbitres de saut.

Patronage du premier cours organisé par le S. C. Wengen pour la formation d'arbitres pour concours de slalom.

Augmentation des subventions pour cabanes.

Etude de trois plans de cabanes-types.

Publication d'un manuel pour l'enseignement uniforme du ski.

Accroissement des facilités et réductions accordées par les entreprises de chemins-de-fer et les C. F. F. pour les Courses Nationales.

Directives pour les organisations de juniors et facilités de transport pour celles-ci.

Ceci sans compter les affaires courantes et de nombreuses questions litigieuses dont il n'est plus nécessaire de rappeler le détail mais qui certes ont donné fort à faire au C. C. et à la C. T.

Le point étant fait, nous aurions voulu pouvoir entreprendre encore d'autres tâches mais les années sont brèves.

Que de nombreux problèmes attendent encore une étude, une solution, que des améliorations soient nécessaires, nous en sommes convaincus. Les initiatives ne manqueront pas à nos successeurs et nous pourrons leur signaler mainte question qui nous a déjà préoccupé sans avoir eu la possibilité d'en entreprendre l'examen.

Afin de leur laisser toute latitude, le contrat relatif aux publications a été renouvelé pour un an seulement, ce qui permettra d'apporter les modifications que pourrait suggérer dans ce domaine la Commission d'étude nommée à Aarau.

L'avenir réserve au ski et à notre association des perspectives de développement pour ainsi dire illimitées, mais sachons nous élire pour leur examen à cette hauteur morale que nous prétendons obtenir par la fréquentation de la montagne.

N'oublions pas que l'activité de l'A. S. C. S. comporte des buts fort divers et qu'une répartition saine et bien équilibrée est nécessaire entre les tendances et disciplines qui sollicitent les pouvoirs dirigeants.

Souvenons-nous que nous sommes dans un pays où les idées régionales et fédéralistes ne peuvent être méconnues et qu'une prédominance absolue d'une conception, d'une théorie, d'une région ou d'un clan n'a jamais eu l'heure de plaisir.

Chers camarades, l'A. S. C. S. doit se développer, devenir toujours plus forte et aussi plus aimée mais il faut pour cela que les cœurs y soient.

Venez nombreux à Kandersteg le premier dimanche d'octobre prochain, au centre de nos belles Alpes, discuter d'une façon élevée ce qu'il faut décider et faire pour le plus grand bien et un idéal toujours plus haut de l'A.S.C.S.

A tous cordial Ski-Heil.

Genève, 18 juillet 1931.

Comité central de l'Association suisse des clubs de ski,  
Le Président: John F. Michel.